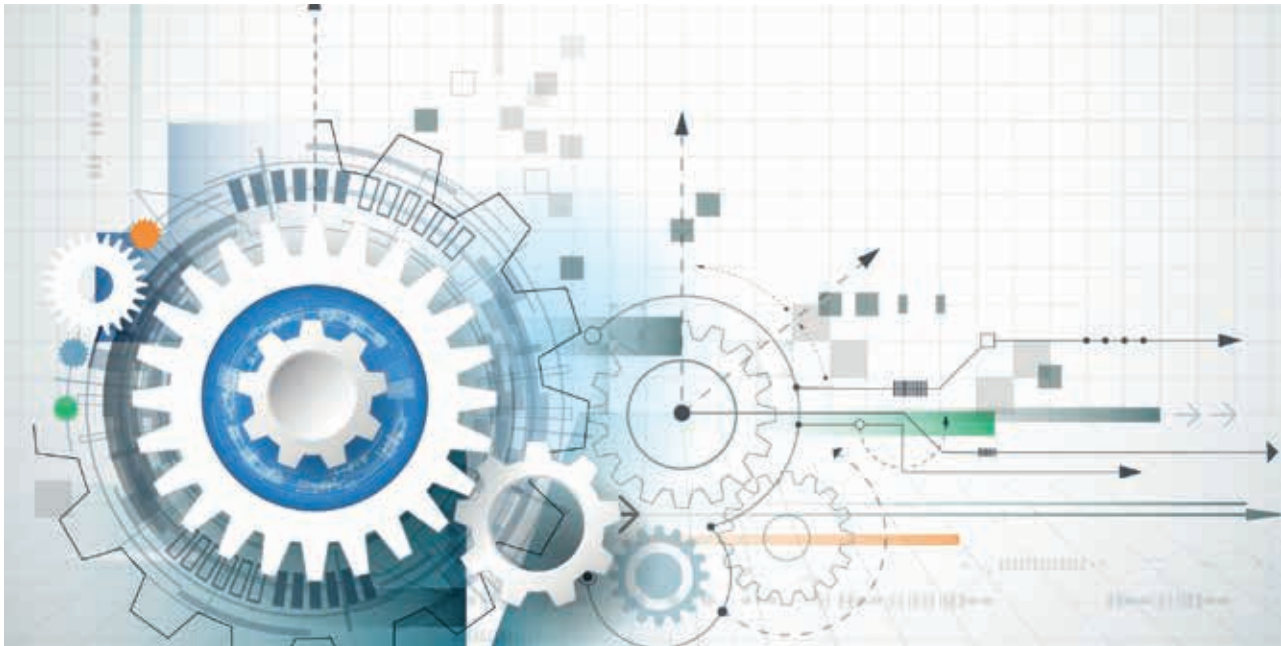


# solides KÖNNEN



Technische Dokumentation

# t

tecteam ist Ihr kompetenter Dienstleister für ein umfassendes Spektrum an Kommunikationsaufgaben in der Technischen Dokumentation. Über 50 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter engagieren sich für nationale und internationale Kunden. Die hohe Kompetenz der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter gewährleisten wir durch qualifizierte Ausbildung und kontinuierliche Fortbildung.

# Dienstleistung und Beratung in der Technischen Dokumentation

tecteam bereitet Benutzerinformationen für definierte Zielgruppen auf. Ob es dabei um die unterschiedlichen Anleitungstypen geht, um Produktpräsentationen, Reparaturanleitungen mit Augmented Reality, Instruktionen-Videos, Trainingsumgebungen mit Virtual Reality oder um die Demonstration komplexer Zusammenhänge zu Schulungszwecken: Für alle Bereiche der Unternehmenskommunikation entwickeln wir für Sie die passende Lösung.



How to...

# Technische Dokumentation schreiben

... ist wie bauen, es schafft die Grundlagen

e

ffektive und effiziente Redaktionsarbeit gewährleisten wir durch fachlich kompetente, teamfähige und lösungsorientierte Technischen Redakteurinnen und Redakteure. In der

Zusammenarbeit mit unseren Kunden haben Zuverlässigkeit, Transparenz und gute Abstimmung Priorität. Kunden erwarten zu Recht, dass der zuständige Ansprechpartner Sie kontinuierlich betreut.



## Technische Redaktion

Betriebs-/Bedienungsanleitungen | Serviceanleitungen | Wartungsanleitungen | Montageanleitungen |  
Softwarehandbücher | Textreduzierte Anleitungen | Arbeitsanweisungen

Sie erhalten von uns den Anleitungenprototypen, den Sie für jedes gewünschte Medium benötigen, ob in Papierform oder digital. Wir erstellen Ihre Dokumentation natürlich auch multimedial, mehrsprachig und geräteunabhängig für Apps, Instruktionen-Videos, Reparaturanleitungen mit Augmented Reality oder Trainingsumgebungen mit Virtual Reality.

Wir richten unsere Redaktionsprozesse dabei auf Ihre Bedürfnisse aus. Ihre Dokumente erstellen wir mit professionellen Autorenwerkzeugen wie FrameMaker oder, wenn gefordert, mit Microsoft Word. Und natürlich beherrschen unsere Redaktionsprofis etliche Redaktionssysteme – seien es wordbasierte oder XML-basierte.

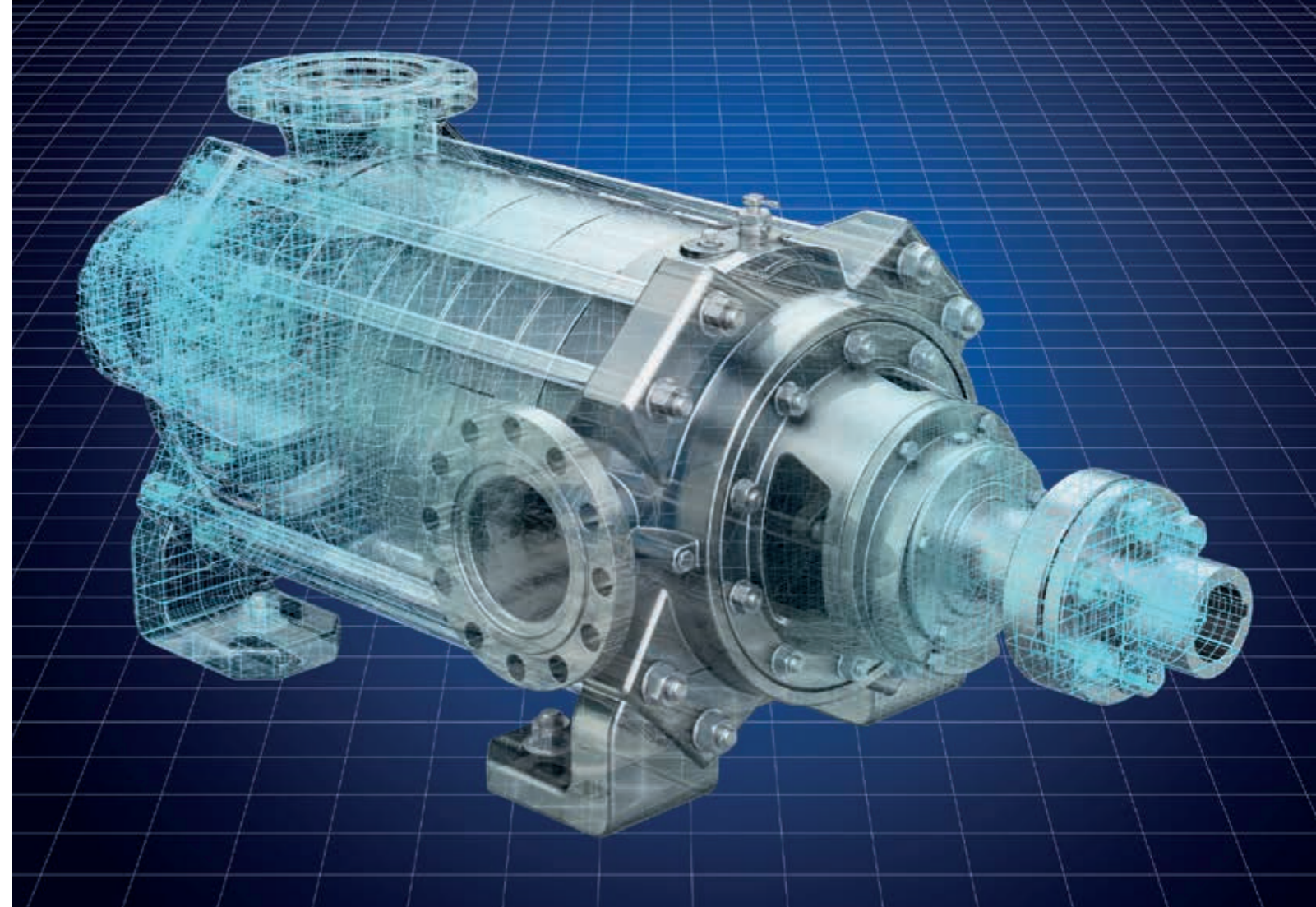
# Technische Dokumentation visualisieren

... ist wie erhellen, es schafft Klarheit

# C

AD-Daten sind oft Grundlage für die Erstellung technischer Produkte, für die benutzergerechte Beschreibung reichen sie jedoch selten aus. Unsere Technischen Illustratorinnen und

Illustratoren wissen das, sie beherrschen alle gängigen Werkzeuge und Arbeitstechniken, um Technische Dokumentation verständlich und kostenbewusst zu visualisieren. Sie arbeiten eng mit den Technischen Redakteurinnen und Redakteuren zusammen und priorisieren in jeder Projektphase Zuverlässigkeit, Transparenz und gute Abstimmung.



## Technische Illustration

Klassische Illustration | Ersatzteilzeichnungen | Animationen aus 3D-CAD Daten |  
Piktogramme | Renderings | Technische Fotografie | Bebilderte Anleitungen

Der gezielte Einsatz von Bildern macht Ihre Technische Dokumentation besser begreifbar und hilft Übersetzungskosten zu sparen. Sie erhalten diese Bilder (Illustrationen) von uns parallel zum Redaktionsprozess – von Strichumsetzungen über Explosionsdarstellungen bis zu Animationen und Simulationen – auch ausgehend von CAD-Daten. Mit branchenüblichen Werkzeugen erzeugen unsere Technischen Illustratorinnen und Illustratoren die zielgruppengerechten Visualisierungen Ihrer technischen Sachverhalte.

# Technische Dokumentation übersetzen

..., denn sprachliche Vielfalt ist wunderbar

# t

tecteam erstellt und visualisiert Ihre Technische Dokumentation, unsere Redaktionsprofis übersetzen jedoch nicht. Für Übersetzungen arbeitet unser Redaktionsteam mit bewährten Dienstleistern zusammen, die einen hohen Qualitätsstandard garantieren. Diese Übersetzungsprofis kennen sämtliche Anforderungen an übersetzungsgerechte Technische Dokumentation.



# Übersetzung und Übersetzungsmanagement

Übersetzung in alle Weltsprachen | Terminologie | Terminologiemangement | Terminologie Tools | Translation Memory Tools | Übersetzungsprozesse | Übersetzungsmanagement

tecteam kümmert sich um den kompletten Übersetzungsprozess – Sie erhalten somit alles aus einer Hand. Besonders wichtig ist uns eine einheitliche Terminologie, damit Ihr Unternehmen auch weltweit eine einheitliche Sprache spricht. Und wenn Sie das wünschen, zentralisieren wir für Sie Ihren gesamten Übersetzungsaufwand in einem optimierten Prozess. Dieses Übersetzungsmanagement befreit Sie von arbeitsaufwändigen und sich wiederholenden manuellen Aufgaben, verkürzt die Abläufe und steigert so die Effizienz.

# Technische Dokumentation optimieren

... macht das Gute besser

**e**ffektive und effiziente Redaktionsprozesse sind unser Anliegen. Wir setzen unsere Kompetenz zu Ihrem größtmöglichen Nutzen ein. Ihre Projekte sind unser persönliches Anliegen.

tecteam unterstützt Sie hinsichtlich des gesamten Workflows zur Technischen Dokumentation. Von der Schwachstellenanalyse über Inhalts- und Layoutkonzepte bis zu Redaktionsleitfäden. Nur durchdachte Konzeptionen gewährleisten effektive und effiziente Redaktionsprozesse. Zusätzlichen Service erhalten Sie von uns, indem wir gern mal über den Tellerrand hinausschauen: Denn so ergeben sich häufig ganz neue Ansätze für ganzheitliche und dauerhaft tragfähige Lösungen.



## Redaktionsprozesse analysieren

Prozessanalyse | Redaktionsleitfäden | Modularisierungskonzepte | Kostenoptimierung |  
Mitarbeiterqualifikation | Outbound | Pilotprojekte

Wir analysieren Ihre bestehenden Dokumentationen und beraten Sie hinsichtlich des gesamten Workflows zur Technischen Dokumentation. Ihr gesamter Redaktionsprozess steht dabei auf dem Prüfstand hinsichtlich Zielgruppen, Aufgaben, Handlungen, Struktur, Terminologie, Standardisierung, Modularisierung, Wiederverwendung und Rechtsanforderungen. Als Basis für Ihre redaktionelle Arbeit erhalten Sie einen Redaktionsleitfaden, der die kompletten Arbeitsschritte, Prozesse, Abläufe usw. beschreibt, die zu einem einheitlichen und qualitativen Arbeiten in der Technischen Dokumentation führen. In diesem Redaktionsleitfaden werden sämtliche Qualitätskriterien für einen effektiven und effizienten Redaktionsprozess festgelegt.

# Technische Dokumentation perfektionieren

... macht das Gute zum Besten

a

us Ihrer Technischen Redaktion das Beste herausholen, dabei unterstützen wir Sie mit unserer langjährigen Erfahrung. Wenn Sie Ihre Redaktionsprozesse effizienter und effektiver gestalten möchten, beraten wir Sie bei der Einführung eines Redaktionssystems oder helfen Ihnen, Ihre Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für den Redaktionsalltag fit zu machen. Und wenn Sie Ihre Redaktionsprozesse auslagern möchten, damit Ihre Konstrukteure und Entwickler wieder Ressourcen für ihre Kernkompetenzen freisetzen, sind wir gern Ihr Partner für die Technische Dokumentation.



## Redaktionstools einsetzen

Herstellerneutrale Beratung | Content Engineering | Lastenhefte | Systemauswahlverfahren |  
Fachadministration | Hersteller Networking | Projektleitung

Die Einführung eines Redaktionssystems (Content-Management-System) ist kein alltägliches Unterfangen, zudem hat es erheblichen Einfluss auf Ihre zukünftige Arbeitgestaltung. Aus unserer Erfahrung als Dienstleister kennen wir eine ganze Reihe von Implementierungen, die erhebliche Kosten und Mühen verursacht haben, die aber nicht den ursprünglich gewünschten Erfolg erzielten. Ursachen liegen häufig in mangelnder Analyse der Zielsetzungen, falschen Vorstellungen hinsichtlich

der zu managenden Dokumente oder Fehlern bei der Abschätzung des erforderlichen Aufwandes und der damit verbundenen Folgekosten. Um Fehler bei der Einführung eines Redaktionssystems von vornherein zu vermeiden, haben wir ein Beratungsportfolio entwickelt, um Sie vom ersten Herantasten bis zur Systemeinführung optimal begleiten zu können – mit einem Beratungsansatz, der auf einem modularen Konzept basiert.

# Technische Dokumentation richtlinienkonform erstellen

..., um sicher im Markt zu sein

# m

it tecteam steht Ihnen ein Dienst-  
leister zur Seite, der die rechtlichen  
Anforderungen einschlägiger Ge-  
setzgebung kennt und die Umsetzung sowohl im Rahmen der Produktentwicklung  
als auch in der Erstellung rechtskonformer Anleitungen beherrscht. Dabei sind uns  
die Grundzüge des Haftungsrechts ebenso vertraut wie die facettenreiche Landschaft  
des europäischen Produktsicherheitsrechts.



## Richtlinien sicher umsetzen

Rechtliche Anforderungen | CE- Kennzeichnung | Risikobeurteilung | Zündgefahrenbewertung |  
Normative Anforderungen | Konformitätsbewertung | Compliance sicherstellen

Zahlreiche europäische Richtlinien  
fordern die CE-Kennzeichnung von  
Produkten als Voraussetzung für den  
freien Warenverkehr innerhalb der EU.  
Im Rahmen der jeweiligen Konfor-  
mitätsbewertungsverfahren begleiten  
und beraten wir Sie in den einzelnen  
Arbeitsschritten von der Zuordnung  
Ihrer Produkte zu den Richtlinien über  
die geforderten sicherheitsorientierten  
Analysen bis hin zu den notwendigen

Inhalten Ihrer Betriebsanleitung. Un-  
ser Erfahrungshorizont erstreckt sich  
insbesondere auf die Umsetzung der  
EG-Maschinenrichtlinie und der EU-  
Explosionsschutzrichtlinie (ATEX).  
Hier begleiten wir Sie kompetent in der  
Durchführung von Risikobeurteilun-  
gen und Zündgefahrenbewertungen als  
Basis für sichere Produkte und richtli-  
nienkonforme Betriebsanleitungen.





**tecteam Gesellschaft für Technische Kommunikation mbH**

Antonio-Segni-Str. 4  
44263 Dortmund

Tel.: 0231 9206-0  
Fax: 0231 9206-199

doku@tecteam.de  
www.tecteam.de

